

はれのなつかしいうちに



Kým
pravda
vyjde
najavo

Tošikazu
Kawaguči

Kaviareň umožňujúca
cestovať v čase
sa znova otvára



Ljndeni

Kým pravda vyjde najavo

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.lindeni.sk
www.albatrosmedia.sk

Ljndeni

Tošikazu Kawaguči
Kým pravda vyjde najavo – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2022

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.


ALBATROS MEDIA



この嘘が

ばれないうちに

**Kým
pravda
vyjde
najavo**

**Tošikazu
Kawaguči**

Ljndeni

OBSAH

Predslov | 9

Prvý príbeh

Najlepší priatelia | 15

Druhý príbeh

Matka a syn | 59

Tretí príbeh

Milenci | 99

Štvrtý príbeh

Manželia | 127

PREDSLOV

V istom nemenovanom meste koluje podivná miestna legenda o jednej kaviarni. Vraj tam majú stoličku, na ktorú keď si sadnete, môžete sa preniesť späť do akéhokoľvek času.

Má to však háčik. Musíte dodržať niekoľko nepríjemných pravidiel.

1. Pri návrate do minulosti sa môžete stretnúť len s ľuďmi, ktorí už kaviareň navštívili.
2. Nič, čo počas návratu do minulosti urobíte, prítomnosť nezmení.
3. Na stoličke, ktorá vás môže preniesť do minulosti, už sedí iný hosť. Aby ste si na ňu mohli sadnúť, musíte vyčkať, kým odíde.
4. Počas návratu do minulosti sa z danej stoličky nesmiete pohnúť.
5. Čas pobytu v minulosti je obmedzený. Do prítomnosti sa musíte vrátiť skôr, ako vám vychladne káva.

A tým sa zoznam nepríjemných pravidiel ani zďaleka nekončí...

Napriek tomu však do kaviarne stále prichádzajú ľudia, ktorí sa o legende dopočuli.

Kaviareň sa volá *Funiculi funicula*.

A čo vy? Mali by ste chuť vrátiť sa do minulosti aj po vypočutí si všetkých tých prísnych pravidiel?

Toto je rozprávanie o štyroch dojemných zázrakoch, ktoré sa udiali v tejto podivnej kaviarni:

Najlepší priatelia – príbeh muža, ktorý sa vrátil do minulosti, aby sa stretol so svojim najlepším priateľom, ktorý zomrel pred dvadsiatimi dvoma rokmi.

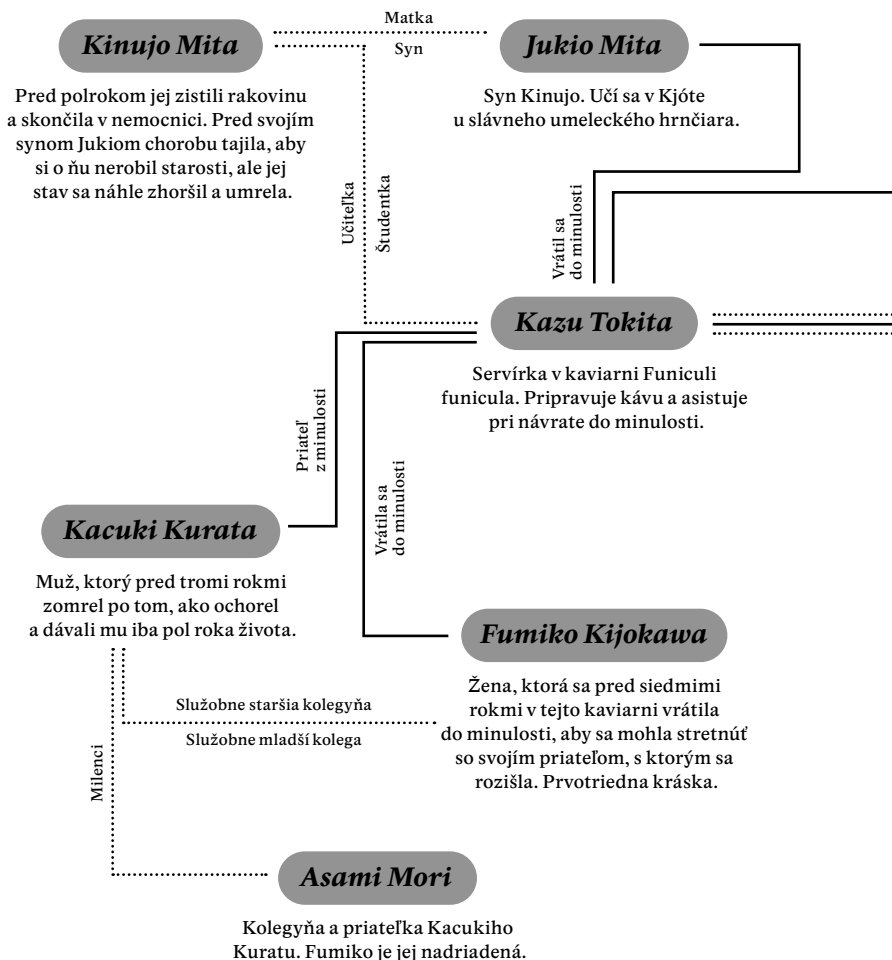
Matka sa syn – príbeh syna, ktorý nemohol prísť na matkin pohreb.

Milenci – príbeh muža, ktorý sa stretol so svojou priateľkou, ktorú si nemohol vziať za manželku.

Manželia – príbeh starého detektíva, ktorý nemohol odovzdať svojej manželke darček k narodeninám.

Keby ste sa mohli vrátiť do minulosti, s kým by ste sa chceli stretnúť vy?

POSTAVY A ICH VZŤAHY



Kijoši Manda

Detektív pracujúci na policajnej stanici vo štvrti Kanda. Chystal sa dať manželke darček k narodeninám, ale prepásol možnosť odovzdať jej ho.

Manželka

Kimiko Manda

Manželka Kijošiho Mandu. Stala sa obeťou prepadnutia, pri ktorom sa náhodou objavila.

Vrátil sa do minulosti

Nagare Tokita

Bratranec Kazu Tokitu a majiteľ kaviarne. Meria takmer dva metre.

Manželka

Kei Tokita

Manželka Nagareho, matka Miki. Kvôli slabému srdcu zomrela po pôrode pred šiestimi rokmi.

Sesternica
Bratranec

Rodičia
Dcéra

Miki Tokita

Dcéra Nagareho Tokitu a jeho ženy Kei. Chodí do prvej triedy základnej školy.

Dcéra
Matka

Vrátil sa do minulosti

Gotaro Čiba

Majiteľ reštaurácie. Vychoval dcéru Šuičiho Kamiju, ktorý zomrel pred dvadsiatimi dvoma rokmi.

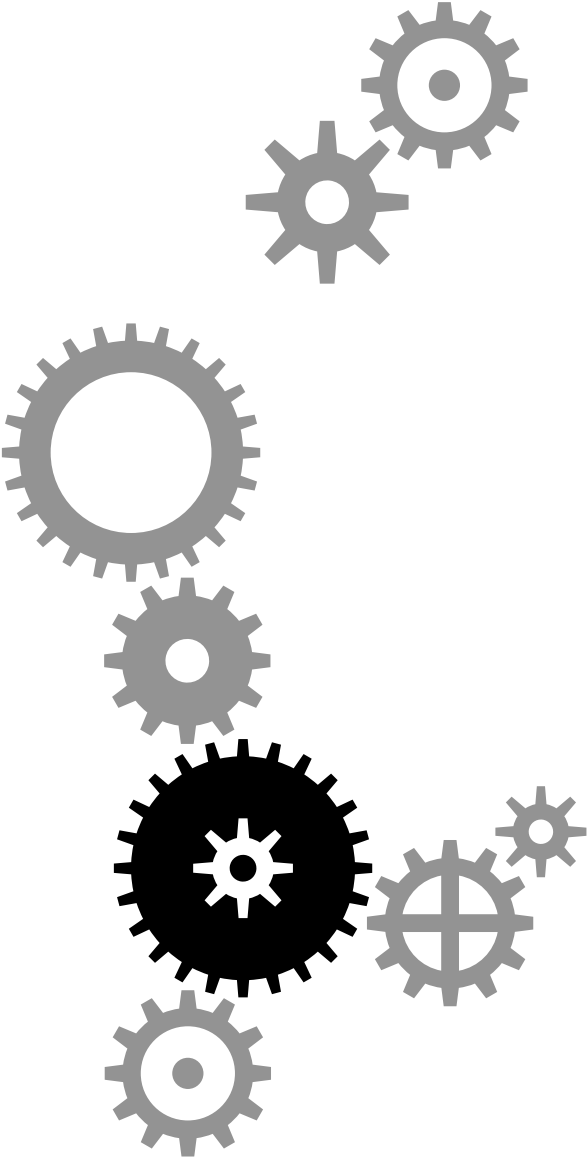
Žena v bielych šatách

Žena-duch, ktorá sedí na mieste, z ktorého sa dá vrátiť do minulosti. Raz denne odchádza na toaletu. Zvyčajne sedí a potichu si číta, ale ak sa pokúsite dostať ju z miesta násilu, prekľaje vás.

Priateľka

Šuiči Kamija

Bývalý spolužiak Gotara Čibu z univerzity. Pred dvadsiatimi dvoma rokmi zomrel a zanechal po sebe dcéru.



PRVÝ PRÍBEH

Najlepší priatelia

Gotaro Čiba svojej dcére dvadsaťdva rokov klamal.

Dostojevskij raz napísal, že najťažšia vec v živote je nikdy neklamať.

Dôvody, prečo ľudia klamú, sú rôzne. Jedni klamú preto, aby sa ukázali v lepšom svetle, iní zasa preto, aby podvádzali. Lži môžu zraňovať, ale môžu vám aj zachrániť kožu. No bez ohľadu na dôvod ľudia väčšinou svoje klamstvá neskôr oľutujú.

A presne to sa stalo Gotarovi. Lož mu otravovala myseľ. Nerozhodne prešlapoval pred kaviarňou, v ktorej sa dá vrátiť do minulosti, a popod nos si mrmlal, že to predsa neurobil naschvál.

Kaviareň sa nachádza v centre Tokia, len niekoľko minút chôdze od stanice metra Džimbočo. V úzkej bočnej uličke medzi radom kancelárskych budov nad jej vchodom visí malý vývesný štít s nápisom Funiculi funicula. Kaviareň je v suteréne, takže bez vývesného štítu by ľudia prešli okolo bez toho, aby si ju všimli.

Gotaro zišiel po schodoch a zastavil sa pred dverami s vyzávanými ornamentmi. Niečo si sám pre seba zamrmlal, pokrútil hlavou, otočil sa a chcel odísť, ale v polovici schodov sa so zamysleným výrazom na tvári zastavil. Chvíľu chodil hore-dolu po schodoch.

„Nebolo by rozumnejšie premýšľať o tom vnútri?“ začul za sebou hlas. Vyľakane sa otočil a zazrel drobnú ženu v bielej blúzke, čiernej veste a someliárskej zástere. Hneď mu bolo jasné, že pracuje v kaviarni.

„No... viete...“

Kým Gotaro hľadal odpoveď, žena popri ňom prekĺzla a rýchlo zbehla dolu schodmi.

Cililing

Keď žena vošla do kaviarne, zvuk zvonca nad dverami sa ešte chvíľu ozýval. Hoci naňho žena nijako zvlášť nenaliehala, Gotaro opäť zišiel dolu schodmi. Mal pocit, akoby ním prešiel závan pokoja a zrazu mu odľahlo na srdci.

Nemal odvahu vojsť dovnútra, pretože si nebol istý, či je to naozaj kaviareň, v ktorej sa dá vrátiť do minulosti. Prišiel sem preto, lebo uveril fáme, o ktorej sa dopyčul od starého priateľa, ale ak by sa ukázalo, že je to len výmysel, bol by za hlupáka.

No aj keby sa ukázalo, že táto informácia je pravdivá, pri návrate do minulosti vraj treba dodržiavať zopár nepríjemných pravidiel. Jedno z nich hovorí, že nech by sa človek akokoľvek usiloval, pri návrate do minulosti nemôže urobiť nič, čím by zmenil prítomnosť.

Keď Gotaro prvýkrát počul o tom pravidle, pomyslel si, či sa vôbec nájde niekto, kto by sa za týchto podmienok chcel vrátiť do minulosti. A teraz sám stál pred vchodom do kaviarne a napriek tomu pravidlu sa chcel vrátiť do minulosti.

Čítala tá žena jeho myšlienky? V tej situácii by bolo asi vhodnejšie povedať napríklad: *Chcete navštíviť našu kaviareň? Cítte sa v nej vítaný.*

Lenže namiesto toho povedala: „Nebolo by rozumnejšie premýšľať o tom vnútri?“

Znamená to, že áno, môže sa vrátiť do minulosti, ale o tom, či to skutočne urobí, alebo nie, by sa mal rozhodnúť až vnútri? Vrávalo mu v hlave i to, ako môže tá žena vedieť, že prišiel do